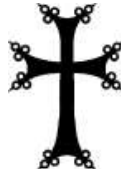


ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

APRIL 19, 2014
Holy Saturday

ԱՊՐԻԼ 19, 2014
Սուգ Շաբաթ



APRIL 20, 2014
Easter Sunday

ԱՊՐԻԼ 20, 2014
Սուրբ Չարիկ

ՇՆՈՐՀԱԻՈՐ ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԻԿ

**Քրիստոս Յարնաւ Ի Մեռնլոց:
Օրինալ է Յարութիւնն Քրիստոսի:**

*Kreesdos Haryav Ee Merelotz.
Orhnyal eh Harootiumun Kreesdosee.*

**CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD!
BLESSED IS THE RESURRECTION OF CHRIST!**

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОИСТИНУ ВОСКРЕС!

SATURDAY, APRIL 19, 2014

Evening Service	6:00 PM	<i>Scripture Readings</i>
Divine Liturgy	7:00 PM	
Home Blessing	8:30 PM	
Bible Readings	1 Cor. 15:1-1	Matthew 28:1-20

SUNDAY, APRIL 20, 2014

Morning Service	9:00 AM	
Divine Liturgy	10:00 AM	
Bible Readings	Acts 1:15-26	Mark 16:2-8

ՇԱԲԱԹ, ԱՊՐԻԼ 19, 2014

Երեկոյան Ժամերգութիւն	6:00	<i>Ընթերցումներ</i>	<i>Սուրբ Գրոց</i>
Սուրբ Պատարագ	7:00		
Տօփինք	8:30		
Ընթերցումներ	Ա Կոր. 15:1-11		Մատթէոս 28:1-20

ԿԻՐԱԿԻ, ԱՊՐԻԼ 20, 2014

Արարտեան Ժամ.	9:00		
Սուրբ Պատարագ	10:00		
Ընթերցումներ	Գործք 1:15-26		Մարկոս 16:2-8

EASTER ARRANGEMENTS DONATED IN MEMORY OF
NESHAN AND SYBIL KESHIAN

PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James' who are ill and in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian

Alexander Adajian	Shoushan Altun	Sona Artinian
Varsenik Avagyan	Karen Demirdjian	Arman Derderian
Babken Dilanjian	Yn. Maireni Donikian	Lucy Genian
Jirayr Gerardo	Rick Gergerian	Hoyle Green
Mihran Guragossian	Mary Haidarian	Nargez Hamayak
Yn. Shushan Hazarian	Pat Green	Vartges Goorji
Marie Ipjian	Mary Ipjian	Carnig Kahaian
Berjouhi Moukhtarian	Yalcin Oral	Terry Peterson
Anik Sarkis	Joseph Summer	Sarkis Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Mari Yegiyayan	Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

SUPPORT THE MUSIC MINISTRY OF ST. JAMES!

A second collection will take taken today to support the Music Ministry of St. James. You generous donation will support both our new 14-member Youth Choir with their start-up costs as well as the continued work of our adult Kousan Choir.

On Saturday, April 19th the Youth Choir will join in singing the Divine Liturgy under the direction of **Dn. Kavork Hagopian**.

"I will praise the name of God with a song; I will magnify Him with thanksgiving." Psalm 69:30

CANDLELIGHT SERVICE SCRIPTURE READINGS- SATURDAY

1. Creation (Genesis 1:1-3:24)
Reader: Alexander Khoja-Eynatyan
2. Abraham tested (Genesis 22:1-18)
Reader: Aram Hannah
3. The Passover Lamb (Exodus 12:1-24)
Reader: Rachel Simon
4. Jonah's Disobedience (Jonah 1:1-4:11)
Reader: Ariana Topalian
5. The Song of Miriam (Exodus 14:24-15:21)
Reader: Arpi Kirakosian and Katherine Terzian
6. A Glorified Zion (Isaiah 60:1-13)
Reader: Brandon Simon
7. The Lord Speaks (Job 38:1-30)
Readers: Sosi Hagopian
8. Hosea's Wife and Children (Hosea 1:1-9.)
Reader: Aram Kirakosian
9. Elijah Taken Up to Heaven (2 Kings 2:1-22)
Reader: Mariam Hannah
10. A New Covenant (Jeremiah 31:31-34)
Reader: Emily Simon
11. The Valley of Dry Bones (Ezekiel 37:1-14)
Reader: Haig Hagopian
12. Three Young Men in the Fiery Furnace (Daniel 3:1-90)
*Readers: Dn. Krikor Mirijanian,
Sbdn. Nicky Rejebian, Dp. Artag Rejebian, Dp. Haig Hagopian
Choir: Dn. Kavork Hagopian (conductor)*

THE EASTER MESSAGE OF ARCHBISHOP KHAJAG BARSAMIAN

Primate of the Eastern Diocese of the Armenian Church of America

Living the Resurrection

As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed. "Don't be alarmed!" he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter, 'He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.'" (Mark 16:5-7)

In those days Peter stood up among the believers...and said, "Brothers and sisters...it is necessary to choose one of the men who have been with us the whole time the Lord Jesus was living among us, beginning from John's baptism to the time when Jesus was taken up from us. For one of these must become a witness with us of his resurrection." (Acts 1:15-22)

AS WE APPROACH THE GREAT CELEBRATION of our Lord's resurrection, there is no better guide for our thoughts and hearts than the liturgy of the Armenian Church. The readings for Easter Sunday are especially instructive.

From St. Mark we hear the story of the empty tomb: the women arriving to perform the ritual anointing, stunned to see that the stone had been rolled away, amazed to hear an angel declare their Lord's resurrection. This episode is retold in each of the gospels, confirming the miracle that changed the world forever: Christ had risen from the dead, healing the wound that had severed earth from heaven so long ago.

The Book of Acts chronicles the story of the Church—the Body born out of Christ's sacrifice—and in this Easter lection we learn the criteria of discipleship. For in replacing Judas, the disciples were searching for someone who fulfilled two requirements: First, they felt the new disciple should have accompanied Christ throughout his ministry; and second, he should be prepared to witness to Christ's resurrection. The disciples were seeking someone who would not just believe and follow, but who would actually live the Resurrection. What would such a life look like?

Mary Magdalene's story from the Gospel of St. John, read to us twice on Easter Sunday—at the opening and closing of the day—provides a powerful answer. Healed by Jesus, Mary is mentioned in all four gospels, and generally listed first whenever the women are mentioned (except when she stands with Mary, Jesus' mother, at the cross). She was clearly a formidable presence among Jesus' followers. Most importantly for us, she sets the example for a life transformed by the Lord, having accompanied him throughout his travels and in his darkest hours—even to Jerusalem, where she saw Christ crucified, and laid to rest in the tomb. Finally, she was the first, according to John, to see the risen Lord and proclaim his resurrection. "Go!"

Jesus told her. And so she did, with the joyful words: “I have seen the Lord!”

What does it mean, 2,000 years later, to walk with Christ and live the Resurrection?

Living the Resurrection means to follow Christ daily by opening our hearts to him through the Bible, and through the fellowship of his people, the Church.

Living the Resurrection means putting off one’s old self with its old habits, and putting on a new self—which God is continually renewing in his own image, to bring us to a full knowledge of himself (Colossians 3:9-10).

Living the Resurrection means loving one another as God loved us, for by this and this primarily will we be known as disciples of Jesus (John 13:35).

Living the Resurrection means not just hearing the good news, but putting it into practice—walking with the Holy Spirit and bearing the fruits of that relationship: love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, and self-control (Galatians 5:22-23).

Living the Resurrection means that we not only believe and trust in that miraculous event, but are ready to witness to it—as the disciple chosen to replace Judas was ready. Do we, as witnesses, truly believe in all the ways Christ is with us, today and always? Can we, in company with the joyful Mary Magdalene, boldly declare to the world: “I have seen the risen Lord!”

Our Armenian ancestors were the first people, as a nation, to join in that declaration. With boldness and joy, and at great cost, they declared that Jesus Christ was the Lord of their lives.

Over the subsequent centuries, millions of Armenians have endured sacrifice—from the plains of Avarayr to the sands of Der Zor—for the love of their Lord and the integrity of their faith.

Preserving the heritage we share with these martyrs is the precious responsibility of our generation, and of all future generations of the Armenian people.

But as we rightfully honor these martyrdoms, let us also commit ourselves—as they did—to taking up the Lord’s cross every day. Let us dedicate ourselves to our own transformation to glorify God, as He works through all of creation, “groaning with the pangs of labor” (Romans

8:22) to restore the world: an endeavor of divine love that burst forth with renewed vigor from the Cross of Jesus Christ.

For under its protective and empowering shadow, the Lord’s faithful continue to gather in hope and joy. In this spirit let us live Christ’s resurrection this Easter, as we proclaim:

*Krisdos hanyav ee merelotz! Orhnyal eh harootiunun Krisdosee!
Christ is risen from the dead! Blessed is the resurrection of Christ!*

HOME BLESSING

One of the holy traditions of the Armenian Church is the Home Blessing Service, which according to St. Gregory of Datev was established by Our Savior Jesus Christ, when after His Resurrection He entered the upper room and blessed the disciples. When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." (John. 20:19). During the apostolic times, the twelve apostles of Jesus visited the homes of the faithful to bless them and to spread the good news of Christ's birth and His Resurrection. Likewise their followers - priests and bishops, entered the homes of the faithful on the occasions of Theophany and Easter (Holy Resurrection) to tell the good news of our Lord's Nativity and to bless them and their homes through a special Service.

Through the Home Blessing Service, the house of the faithful becomes a small church. 1:2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. (Philippians 1:2). During the Service the priest prays to God and asks Him to keep the home, its inhabitants, and the children in good health, so that they live a devout life, glorify the name of Almighty God and heighten the Holy Church.

Love and peace are established in the sanctified home. Therefore, it is desirable that the faithful devoutly keep the graces from heaven, which filled their homes. But if sinful behavior dominates in the house it can never become a church inhabited by the Holy Trinity, saints and angels.

According to the sacred traditions of the Armenian Church, God's blessing is asked for homes on different occasions, like on the Nativity and the Resurrection of Christ, as well as on the joyous occasion of moving into a new home.

Easter is the time when homes are blessed by the Pastor. All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of the feast should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

Տ Ն Օ Ր Ն Ն Է Ք

Անոնք, որոնք կը փափաքին Ս. Զատիկի առիթով իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող բարևհաճին հնաճայնիլ Տէր Յովհաննիս (847) 644-7389:

MERELOTS - REMEMBRANCE OF THE DEAD

If you would like to have a grave-side blessing service for your loved ones please contact Der Hovhan (847) 644-7389.

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church; St. James Armenian Apostolic Church; Saints Joachim and Anne Armenian Apostolic Church; Armenian Evangelical Church of Chicago

Request the honor of your presence

99th ARMENIAN MARTYR'S DAY COMMEMORATION

April 24th, 7:30 PM – Vigil Service

Saints Joachim and Anne Armenian Apostolic Church
12600 S Ridgeland Ave, Palos Heights, IL 60463

There will be a display of select historic items from the Armenian Genocide

Reception to Follow



IN COMMEMORATION OF THE MARTYRS OF THE ARMENIAN GENOCIDE and IN CELEBRATION OF THE SPIRIT OF SURVIVAL AND VICTORY THROUGH THE RESURRECTION OF OUR LORD

ACYOA PROUDLY PRESENTS

**YOUNG TALENTS'
Commemorative Concert**

Featuring Talented performers of our Community

SUNDAY, APRIL 27, 2014 at 12:30 PM



**10TH ANNIVERSARY COMMEMORATION OF DEATH OF
VERY REVEREND FATHER VAROUJAN KABARAJIAN
(1928 – 2004)**

Saturday, May 10, 2014

4:15 PM – Graveside Prayer Service*

5:00 PM – Vespers and Memorial Service (*Hokehankisd*) at St. James
Followed by Memorial Dinner in Nishan Hall

RSVP by May 4, 2014

by calling (847) 864-6263 or by e-mail office@stjamesevanston.org

*Those wishing to join area clergy for this prayer service should gather by 4:00 PM at the front gates of Memorial Park Cemetery (9900 Gross Point Rd, Skokie, IL 60076).

SYRIA RELIEF

From our Treasurer, Vahan Janjigian: "During the last three weeks, the St. James community collected a total of \$1,408 to send to the Diocese. Well done St. James!"

"Share with God's people who are in need" (Romans 12:13)



2014 ST. JAMES PARISH COUNCIL CONTACT LIST

NAME	PHONE/E-MAIL ADDRESS
Pastor: Rev. Fr. Hovhan Khoja-Eynatyan	Cell: 847- 644-7389 derhovhan@gmail.com
Chairman: Gevik Anbarchian,	Cell: 773-490-6490 gevsan@yahoo.com
Vice-Chair: Robert Simon	Cell: 847- 208-1006 bcsimon@wowway.com
Treasurer: Vahan Janjigian	Cell: 630-930-8646 Vahan6226@gmail.com
Assistant Treasurer: Deborah S. DerAsadourian	Home:847-259-6053 Cell: 847-902-7790 dderasadourian@gmail.com
Secretary: Gary Topalian	Home:847-317-0572 Cell: 847-420-3756 Aga.topal@comcast.net
Advisor: Rick Gergerian	Cell: 847-421- 1234 mrrug101@aol.com
Advisor: Dn. Kavork Hagopian	Home: 847-816-1665 kavorkhagopian@comcast.net
Diocesan Delegate Anna Marie Norehad	Home: 847-486-9188 Cell: 847-830-6094 annt1899@comcast.net



SCRIPTURE READINGS
SATURDAY, APRIL 19, 2014

MATTHEW 28:1-20

1After the Sabbath, at dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary went to look at the tomb. **2**There was a violent earthquake, for an angel of the Lord came down from heaven and, going to the tomb, rolled back the stone and sat on it. **3**His appearance was like lightning, and his clothes were white as snow. **4**The guards were so afraid of him that they shook and became like dead men. **5**The angel said to the women, "Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus, who was crucified. **6**He is not here; he has risen, just as he said. Come and see the place where he lay. **7**Then go quickly and tell his disciples: 'He has risen from the dead and is going ahead of you into Galilee. There you will see him.' Now I have told you." **8**So the women hurried away from the tomb, afraid yet filled with joy, and ran to tell his disciples. **9**Suddenly Jesus met them. "Greetings," he said. They came to him, clasped his feet and worshiped him. **10**Then Jesus said to them, "Do not be afraid. Go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me." **11**While the women were on their way, some of the guards went into the city and reported to the chief priests everything that had happened. **12**When the chief priests had met with the elders and devised a plan, they gave the soldiers a large sum of money, **13**telling them, "You are to say, 'His disciples came during the night and stole him away while we were asleep.' **14**If this report gets to the governor, we will satisfy him and keep you out of trouble." **15**So the soldiers took the money and did as they were instructed. And this story has been widely circulated among the Jews to this very day. **16**Then the eleven disciples went to Galilee, to the mountain where Jesus had told them to go. **17**When they saw him, they worshiped him; but some doubted. **18**Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to me. **19**Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, **20**and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age."

ՄԱՏԹԷՈՍ 28:1-20

1Շաբաթ զիշերը, երբ Մէկշաբթին կը լուսնար, Մարիամ Մագդաղենացին ու միւս Մարիամը եկան՝ տեսնելու գերեզմանը: **2**Եւ ահա՛ հօգօր երկրաշարժ մը եղաւ, որովհետեւ Տէրոջ հրեշտակը երկինքէն իջնելով՝ եկաւ, դռնէն մէկդի զլորեց քարը ու նստաւ անոր վրայ: **3**Անոր տեսքը փայլակի պէս էր, եւ անոր հագուստը՝ ձիւնի պէս ճերմակ: **4**Անոր վախէն՝ պահակները ցնցուեցան ու մեռելի պէս եղան: **5**Հրեշտակը ըսաւ կիներուն. «Դուք մի՛ վախնաք, քանի որ գիտեմ թէ կը փնտո՞ւք Յիսուսը՝ որ խաչուեցաւ: **6**Ան հոս չէ, որովհետեւ յարութիւն առաւ (ինչպէս ըսած էր): Եկէ՛ք, տեսէ՛ք այն տեղը՝ ուր Տէրը դրուած էր: **7**Յետոյ շուտով գացէ՛ք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն. «Ան մեռելներէն յարութիւն առաւ, ու ձեր առջեւէն կէրթայ Գալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք զայն»: Ահա՛ ըսի ձեզի»: **8**Անոնք ալ շուտով դուրս ելան գերեզմանէն, վախով եւ մեծ ուրախութեամբ, ու վազեցին պատմելու աշակերտներուն: **9**Երբ կէրթային՝ պատմելու անոր աշակերտներուն, Յիսուս դիմաւորեց զանոնք եւ ըսաւ. «Ողջո՞յն»: Անոնք ալ մօտենալով՝ բռնեցին անոր ոտքերը ու երկրպագեցին անոր: **10**Այն ատեն Յիսուս ըսաւ անոնց. «Մի՛ վախնաք, գացէ՛ք՝ լո՛ւր տուէք իմ

եղբայրներուս որ երթան Գալիլեա: Հո՛ն պիտի տեսնեն զիս»: **11**Երբ անոնք կ'երթային, պահակազօրքէն ոմանք գացին քաղաքը եւ պատմեցին քահանայապետներուն բոլոր պատահածները: **12**Անոնք ալ երեցներուն հետ հաւաքուելով ու խորհրդակցելով՝ շատ դրամ տուին զինուորներուն, **13**եւ ըսին. «Մա՛ ըսէ՛ք. «Անոր աշակերտները եկան զիշերուան մէջ ու գողցան զայն, երբ մենք կը քնանայինք»»: **14**Եթէ այդ բանը հասնի կառավարիչին ականջը, մենք կը համոզենք զինք եւ ապահով կ'ընենք ձեզ»: **15**Անոնք ալ առին դրամը, ըրին ի՛նչպէս որ սորվեցուցած էին իրենց, եւ այս գրոյցը մինչեւ այսօր տարածուեցաւ Հրեաներուն մէջ: **16**Բսկ տասնմէկ աշակերտները գացին Գալիլեա, այն լեռը որ Յիսուս որոշած էր: **17**Երբ տեսան զայն՝ երկրպագեցին անոր. բայց ոմանք կասկածեցան: **18**Բսկ Յիսուս մօտեցաւ եւ խօսեցաւ անոնց՝ ըսելով. «Ամէ՛ն իշխանութիւն ինձի՛ տրուեցաւ՝ երկինքի մէջ ու երկրի վրայ: **19**Ուրեմն՝ գացէ՛ք, աշակերտեցէ՛ք բոլոր ազգերը, մկրտեցէ՛ք զանոնք Հօր, Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: **20**Սորվեցուցէ՛ք անոնց պահել ամէն ինչ որ պատուիրեցի ձեզի: Եւ ահա՛ ամէն օր եւ ձեզի հետ եւ՝ մինչեւ աշխարհի վախճանը»: Ամէն:

SUNDAY, APRIL 20, 2014

MARK 16:2-8

2Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb **3**and they asked each other, “Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?” **4**But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. **5**As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed. **6**“Don’t be alarmed,” he said. “You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. **7**But go, tell his disciples and Peter, ‘He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.’” **8**Trembling and bewildered, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.

ՄԱՐԿՈՍ 16:2-8

2Մէկշաբթի առտուն՝ շատ կանուխ, երբ արեւը կը ծագէր, գացին՝ գերեզմանը, **3**ու կըսէին իրարու. «Մեզի համար ո՞վ պիտի գորէ քարը՝ գերեզմանին դռնէն», **4**որովհետեւ շատ մեծ էր: Բայց նայելով՝ տեսան թէ քարը գլորուած էր: **5**Մտնելով գերեզմանէն ներս՝ տեսան երիտասարդ մը, որ նստած էր աջ կողմը՝ ձեռնակ պարեգօտ հագած, եւ զարհուրեցան: **6**Ան ալ ըսաւ անոնց. «Մի՛ զարհուրիք. Յիսուս Նազովրեցի՛ն կը փնտռէք՝ որ խաչուեցաւ: Ան յարութիւն առաւ, հոս չէ: Ահա՛ այն տեղը՝ ուր դրին զայն: **7**Ուրեմն՝ գացէ՛ք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն ու Պետրոսի թէ ահա՛ ձեզմէ՛ առաջ կ'երթայ Գալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք զայն՝ ինչպէս ըսաւ ձեզի»: **8**Անոնք՝ դողով եւ հիացումով համակուած՝ դուրս ելան՝ ու փախան գերեզմանէն, եւ ո՛չ մէկ բան ըսին ոեւէ մէկուն, քանի որ կը վախնային:



**A HOME PRAYER SERVICE
FOR YOUR EASTER MEAL**

ALL (recite the Lord's Prayer):

Hayr Mer... / Our Father...

ALL (recite or sing in either language):

Krisdos haryav i merelotz;

mahvamp uzmah gokhiatz

yev harootiampun yioorov mez uzgianus barkeviatz.

Numa park havidiantz. Amen

Christ is risen from the dead,

trampling down death by death

And by His Resurrection He has granted life to us.

Glory to Him for all ages. Amen.

READER: The Gospel According to St. Matthew (28: ???)

After the Resurrection of Our Lord Jesus Christ

Then the eleven disciples went to Galilee, to the mountain where Jesus had told them to go. When they saw Him, they worshipped Him; but some doubted.

Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to Me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, Son and Holy Spirit, teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age."

ALL (recite the prayer before meals):

Jashagestzook khaghaghootiamp uzgeragoorus

Vor badrasdial eh mez ee Diarneh.

Orhnial eh Der ee barkevus yioor. Amen

Let us in peace eat this meal

Which is given to us by the Lord.

Blessed is the Lord in all his gifts. Amen.